

# НАСЛЕДИЕ



*Катарина Мартин-Виролайнен родилась и выросла в Карелии. С 1997 года живет в Германии. Автор книги, культурный и общественный деятель, театраль-ный педагог и руководи-тель молодежного театра истории немцев из России (Russlanddeutsches Jugendtheater "Meine Leute"). С мая 2022 года – рефе-рент по культуре, молодеж-ной работе и образованию в Обществе немцев из России в Гессене (IDRH – Interessengemeinschaft der Deutschen aus Russland in Hessen).*

*Info: [www.martikat.de](http://www.martikat.de)*



**В** середине ноября в Берлине проходил фотоконкурс «Мы – строители мостов». Среди многочисленных участников были и молодые российские немцы, чьи предки когда-то переехали из Германии в Россию. Второе место в этом конкурсе получил исторический проект Общества немцев из России в Гессене (Interessengemeinschaft der Deutschen aus Russland in Hessen – IDRH). Языком фотографии молодые люди рассказали о том, как немцы переселялись в XVIII веке в Россию.

Руководила проектом Катарина Мартин-Виролайнен.

**– Катарина, почему местом проведения проекта был выбран город Бюдингген?**

– В 1766–1767 годах небольшой городок Бюдингген был одним из главных пунктов отправления немецких колонистов в Россию. Среди смельчаков было очень много молодых людей, которые в поисках новых жизненных перспектив приняли решение переселиться. Они бежали

от бедности, безработицы, голода, от военных конфликтов, а также от преследований на религиозной почве. Екатерина Великая пообещала немцам-колонистам целый ряд привилегий – освобождение от налогов и от службы в армии, разрешила заводить колониями на немецком, открывать свои школы и церкви, обещала свободу

вероисповедания и многое другое. Городская стена, домики в стиле фахверк, старый замок или церковь св. Марии: Бюдингген предоставил достаточно декораций, чтобы осуществить идею проекта.

**— Мои предки были из города Зингена. Мы с сыном однажды специально заехали туда, чтобы вдохнуть атмосферу места, откуда мы родом. Это было волнительно!**

— Да, такие же чувства охватили и всю нашу команду. Совместно со съемочной группой участники окунулись в прошлое и представили себя в роли колонистов. О чем думали наши предки, когда покидали свою родину? О чем они мечтали? Чего ожидали, какие планы на будущее строили? Что почувствовали они, когда обернулись в последний раз, чтобы посмотреть на родной город, с которым прощались навсегда? И что они взяли с собой? Может быть, старую Библию, которую после передавали из поколения в поколение? Или старую вязаную шаль, которая должна была согреть в холодные времена?

**— А что волновало именно вас, Катарина?**

— Меня не отпускал один вопрос. Откуда была эта смелость — пойти на такой шаг и уехать неизвестно куда? Ведь это решение повлияло не только на жизни наших предков, но и по сей день оно влияет на жизнь новых поколений. Во время нашего путешествия во времени мы осознали, сколько все-таки нам досталось от наших предков. Цвет глаз и волос, рост и телосложение, имена, голоса, улыбки, мимика и многое, чего мы не видим или о чем не задумываемся. Однако самое главное, что осталось у нас — это память. Память о судьбе наших предков и знания об их непростой истории. Этого никто не сможет у нас отнять. И это наше главное наследие.

**— Нашим предкам пришлось пройти трудный путь. Со временем забывается культура, традиции и родные диалекты. Все потихоньку стирается или заменяется новыми традициями, новыми языками. Что останется у российских немцев в будущем?**

— История российских немцев интересная и разнообразная. Далеко не все главы нашей истории достаточно освещены или открыты. Многие из нас знают историю депортации, так как это пережили наши бабушки и дедушки. Они нам об этом еще рассказывали. А что же было до этого? Поэтому мы решили окунуться в прошлое

и попробовать вжиться в ситуацию наших предков.

**— Ваш проект получил второе место на конкурсе и денежный приз. Поздравляем! А что будет дальше с вашими фотографиями?**

Фотографии из проекта будут оформлены в выставку, которую организация IDRH планирует показать в 2023 году в разных городах. Режиссер Алексей Гетманн снял сцены переселения колонистов на камеру. Из полученного материала планируется создать фильм, а также специальный выпуск для программы #ZwischenWelten, которая регулярно выходит на каналах IDRH в интернете. Портреты отдельных персонажей делала Ксения Солдатенко. Эти фотографии будут использованы в выставке и пойдут на оформление книги с историями главных героев. За сценические фотографии отвечал Даниэль Мартин-Виролайнен.



**— Катарина, я знаю, тема российских немцев для вас — самая родная. Об этом — ваши книги, ваши исследования, ваш молодежный театр, в создание которого вы вложили столько сил.**

— Я сама родилась и выросла в России, мой папа родом из Казахстана, бабушка — волынская немка из Украины. То есть во мне переплелись сразу несколько ветвей «немецкой» истории. Я считаю, что это очень важно — знать о своем прошлом и передавать эти знания последующим поколениям. Мы постоянно задаем себе вопрос — как это сделать? Как заинтересовать молодых людей историческими темами? Как завлечь молодежь на участие в наших проектах? Я занимаюсь культурной и молодежной

работой уже почти 20 лет. С опытом работы пришло и осознание, что не стоит навязывать «прошлое», а лучше найти способ, чтобы как-то заечь молодых, заинтересовать их. Совместно с моей командой мы постоянно придумываем новые креативные проекты. Мне очень радостно наблюдать за тем, насколько искренне мои дети интересуются этой темой. Мне приятно получать положительные отзывы после каждого проекта от актеров моего театра и их родителей, которые тоже благодарны, что мы занимаемся этой темой. Радует, что с каждым разом наша команда становится все больше и интересней. Подтягиваются другие творческие люди, которые вносят свой драгоценный вклад. И именно это меня мотивирует.



begleitet. Daraus soll später ein Film für die Ausstellung sowie eine Sonderfolge für das IDRH-Videoereihe #ZwischenWelten entstehen. Ksenia Soldatenko war für die Porträts der einzelnen Protagonistinnen und Protagonisten zuständig. Diese sollen später sowohl die Ausstellung als auch den Bildband mit den einzelnen Geschichten umrahmen. Daniel Martin-Virolainen war für die szenischen Fotografien verantwortlich. Die entstanden Szenen fotografien wurden übrigens nach dem Projektwochenende beim Wettbewerb „Wir Brückenbauer“ eingereicht und haben überzeugt: Die Jury sprach den Arbeiten den 2. Platz des Wettbewerbs zu! Eine große Freude und Anerkennung für den Fotografen und das gesamte Team!

Doch zurück zu den Dreharbeiten: Die alte Stadtmauer, die Fachwerkhäuser, das Büdinger Schloss, die alte Marienkirche: Die Stadt Büdingen bot mit ihren historischen und bis heute gut erhaltenen Bauwerken

## UNSER WICHTIGSTES ERBE

Im Oktober 2022 führte die Interessengemeinschaft der Deutschen aus Russland in Hessen ein historisches Medienprojekt zur Geschichte der Auswanderung der Deutschen nach Russland in Büdingen durch. Die hessische Stadt Büdingen war in den Jahren 1766/1777 einer der größten Sammelpunkte, von dem aus deutsche Kolonisten nach Russland auswanderten. Es waren oft ganz junge Menschen auf der Suche nach einem besseren Leben. Sie flohen vor Armut, vor dem Hunger, vor den Kriegen und den Verfolgungen aufgrund ihrer Religion. In Russland wurden ihnen durch das Manifest der deutschstämmigen Zarin Katharina der Großen zahlreiche Privilegien versprochen: Land, Steuerfreiheit, freie Religionsausübung, Befreiung vom Militärdienst und Selbstverwaltung in deutscher Sprache. Doch woher nahmen diese Menschen den Mut, solch eine gewagte Reise anzutreten? Eine Reise, die nicht nur ihr Leben grundlegend verändert, sondern bis heute auch unsere Generationen prägt.

Katharina Martin-Virolainen, die Leiterin des Projekts und IDRH-Referentin für Jugend, Bildung und Kultur, betont, wie wichtig es ist, immer wieder neue Formate zu entwerfen, damit junge Menschen motiviert werden, sich mit der eigenen Geschichte zu beschäftigen: „Die Geschichte der Russlanddeutschen ist spannend und vielfältig. Doch viele Kapitel unserer Geschichte sind noch nicht aufgearbeitet oder noch nicht ausreichend beleuchtet. Die Deportationsgeschichte ist für einige von uns noch greifbar, weil unsere Großeltern das erlebt haben und uns davon berichten konnten. Doch die Auswanderungsgeschichte liegt im Verborgenen. Also haben wir beschlossen, in diese Zeit einzutauchen und uns in die Rolle unserer Vorfahren zu versetzen.“

Nun sollen die Fotografien sowie die einzelnen Geschichten dazu im Jahr 2023 zu einer Ausstellung verarbeitet und an mehreren Orten präsentiert werden. Die Entstehung der einzelnen Szenen wurde vom Regisseur Alexej Getmann filmisch

eine wundervolle Kulisse für unser Vorhaben. Gemeinsam mit einem professionellen Film- und Fototeam tauchten die Teilnehmenden in die Vergangenheit ein und versetzten sich in die Rolle ihrer Vorfahren. Im Vordergrund der szenischen Umsetzung standen folgende Fragen: Welche Träume, Erwartungen und Zukunftspläne hatten die Menschen damals? Was fühlten sie, als sie zum letzten Mal auf ihre Heimat Büdingen zurückblickten? Was nahmen die deutschen Kolonisten damals auf ihre Reise mit? Vielleicht die alte Familienbibel, die wie eine Reliquie von Generation zu Generation weitergereicht wurde. Oder den alten Strickschal, der in kalten Augenblicken wärmen sollte?

Kaum eine russlanddeutsche Familie besitzt heute noch Erbstücke aus jener Zeit. Unsere Vorfahren sind einen leidvollen Weg gegangen. Nicht nur Gegenstände gingen verloren. Auch die Kultur und die Mutterdialekte gerieten in Vergessenheit, wurden von neuen Traditionen, Sitten, Bräuchen und Sprachen verdrängt. Wird uns bald etwa nichts mehr übrig bleiben?

Auf der Spurensuche in Büdingen ist allen Beteiligten ganz deutlich geworden, wie viel von unseren Vorfahren wir in uns tragen: Die Augen- oder die Haarfarbe, die Körperstatur, die Namen, die Stimmen, das Lachen, die Gesichtsmimik und vieles mehr. Und vor allem: Die Erinnerung an das Schicksal und die Geschichte unserer russlanddeutschen Vorfahren. Die kann uns keiner nehmen. Sie ist das wichtigste Erbstück, das uns vermacht worden ist.

**Text: IDRH**

**Foto: Daniel Martin-Virolainen**

